

.....dnia (*date*).....
(miejsowość *place*)

UPOWAŻNIENIE
AUTHORIZATION

do działania w formie przedstawicielstwa BEZPOŚREDNIEGO lub POŚREDNIEGO*
*to act in the capacity of DIRECT or INDIRECT representation**

1. Na podstawie przepisów art. 5 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 z dnia 12 października 1992 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny oraz przepisu art 75 ustawy prawo celne niniejszym upoważniam Agencję Celną

Based on provision of Art.5, par. 1 & 2 Council Regulation (EEC) No.2913/92 of 12 October 1992 establishing the Community Customs Code, and also on Art. 75 of the Customs Code Act, I hereby authorize the Customs Agent

CONSTANS SP. Z O.O
81-181 Gdynia ul. Adm. J. Unruga 58
REGON 191517663 NIP 586-19-46-224

posiadającą koncesję Prezesa Głównego Urzędu Cel – Nr 690
holder of License No.690 issued by President of Central Customs Office

do podejmowania na rzecz:
to act on behalf of:

.....
.....
(nazwa i siedziba osoby udzielającej upoważnienia)
(name and domicile of Principal)

działań przed organami celnymi, celem spełnienia wszelkich czynności i formalności przewidzianych w ustawodawstwie celnym, związanych z dokonywaniem obrotu towarowego z państwami trzecimi.

In his dealings with the Customs Authorities to perform the act and formalities laid down by customs rules in connection with trade in goods between the Community and third countries.

Jednocześnie wyrażam zgodę na udzielanie dalszego upoważnienia stosownie do art.77 ustawy prawo celne.
I also agree for this Authorization to be further substituted as per Art.77 of the Customs Law Act.

2. Niniejsze upoważnienie ma charakter:

This Authorization is:

- stały (*permanent*)
- terminowy do dnia (*temporary on date*).....
- jednorazowy (*singular*)

Potwierdzenie przyjęcia upoważnienia:
Confirmation of receipt of Authorization

.....
(Data i podpis osoby działającej w imieniu Agencji Celnej)
(Date & signature of person representing Customs Agent)

.....
(podpis mocodawcy)
(signature of Principal)

**Niepotrzebne skreślić*
**Delete as appropriate*

1. Jeżeli zaistnieje konieczność wystąpienia w imieniu mocodawcy w sprawach dotyczących podatku od towarów i usług lub podatku akcyzowego, mocodawca udzieli wskazanemu przez Agencję Celną agentowi celnemu odrębnego pełnomocnictwa do działania w imieniu mocodawcy, zgodnie z art.137 par. 1A ustawy ordynacja podatkowa w zw z art 79 ustawy prawo celne.

Should it become necessary to act in the name of Principal in matters concerning VAT or Excise, the Principal shall give separate Power of Attonery to a person by the Customs Agent to act in his name, according to Art.137 par. 1A of the Tax Law and Art. 79 of the Customs Code Act.

2.W przypadku ograniczenia upoważnienia wyłącznie do wybranych czynności wynikających bądź to z zakresu działania agencji celnej albo też z woli upoważnionego, należy określić czynności, których nie obejmuje niniejszy upoważnienie.

Where this Authorization is limited to certain dealings as defined by the scope of activity of Customs Agent or by Principal's will, the dealings excluded from this Authorization shall be clearly noted.

3. O cofnięciu niniejszego upoważnienia mocodawca zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić pełnomocnika oraz właściwe organy administracji celnej.

The Principal is obliged to immediately notify the authorized Customa Agent and respective Customa authorities of the withdrawal of the Authorization; otherwise the Customs Asgent will lawfully continue to act in Principal's name.

4. Złożenie niniejszego upoważnienia oraz jego odpisu, wypisu lub kopii w organach celnych skutkuje obowiązkiem zapłaty skarbowej w kwocie wynikającej z obowiązkowych przepisów.

The presentation of this letter of Authorization or its copy or photocopy to the customs authoritirs will result in the obligation to pay the amooount of stamp duty arising from the binding regulations.

5. Mocodawca niniejszego upoważnienia oświadcza ponadto, że bierze na siebie odpowiedzialność:

a) za rzetelność tłumaczenia faktury na język polski,
za faktyczną zgodność towaru z dokumentami co do ilości, wagi, rodzaju i wartości,
za dotrzymanie terminów ustanowionych w toku postępowania.

The Principal accepts responsibility for:

a) accurate translation of invoice into the Polish language
b) conformity of acutal quantity, weight, kind and value of the goods with those stated in documents
c) keeping time limits laid down in the course of customs procedures

6. W przypadku udzielania zabezpieczenia należności celno-podatkowych, zabezpieczone płatności powinny być dokonywane na konto Constans Sp. z o.o. na podstawie faktury doręczonej w dniu jej wystawienia. W przypadku niedotrzymania terminu płatności faktury mocodawca zostanie obciążony ustawowymi odsetkami za zwłokę.

Where Constans Sp. z.o.o. Acts as Guarantor providing security to cover customs debts, such secured debts should be paid into Guarantor's bank account as per invoice delivered on the day of its issuing The Pricipal will be charged with bank interset in case of late payment.

7. W przypadku upoważnienia do działania w formie przedstawicielstwa pośredniego, a w szczególności przy stosowaniu procedury uproszczonej zgodnie z normami Wspólnotowego Kodeksu Celnego: celem zabezpieczenia roszczeń Agencji Celnej o zapłatę mogących powstać z przyczyn nieleżących po stronie Agencji Celnej należności celno-podatkowych oświadczamy, że zobowiązujemy się do należności te zapłacić na pierwsze wezwanie Agencji Celnej, a po otrzymaniu takiego wezwania złożymy oświadczenie, że zrzekamy się korzystania z zarzutu przedawnienia roszczeń Agencji Celnej, wynikających z umowy spedycji / przewozu.

In case of issuing Authorization to act in the capacity of Indirect Representation, and especially where simplified procedure is applied in accordance with the provisions of the Community Customs Code, in order to secure Customs Agent's claims for payment of customs debts upon Customs Agent's first call. Upon receipt of such call I will produce a declaration whereby I will waive my rigts of counter-claiming prescription against Customs Agent's claims resulting from forwarding/carriage contract.

8. Zleceniodawca upoważnia Constans Sp. zo.o. do lokowania przesyłek w magazynie celnym i do wystawiania faktur VAT bez podpisu odbiorcy.

Constans Sp.z o.o.is authorized to place goods in customs warehouse and to issue VAT invoices without receiver's signature.

9. Do upoważnienia (w orginale) należy dołączyć poświadczony urzędowo kopie dokumentów założycielskich firmy:

a) Odpis z Krajowego Rejestru Sądowego lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej,
b)Zaświadczenie o nadaniu numeru statystycznego REGON
c)Zaświadczenie o nadaniu numeru ewidencji podatkowej NIP

d) Zaświadczenie o posiadaniu rachunku bankowego

Original of the Authorization should be accompanied by certified copies of fundamental documents concerning Principal's company:

a) Entry in Country Court Register of certificate of entry in business activity register

b) Certificate of assigning statistical number (REGON)

c) Certificate of assigning tax identification number (NIP)

d) Confirmation of having active bank account

10. Dokumenty wymienione w pkt.9 lit. a i b powinny zawierać aktualne dane tzn. nie starsze jak sprzed trzech miesiecy, a w przypadku zaistnienia zmian winny być aktualizowane. Po wypełnieniu i podpisaniu prosimy przesłać je na nasz adres tj.

Documents mentioned in Point 9 a & b should be current data i.e not older than 3 months and should be updated in case of changes. When ready and signed please send them to our adress:

.....

.....
(podpis i stanowisko osoby lub osób upoważnionych do reprezentowania firmy)
(signature and rank of person(s) representing company)

DANE PODMIOTU DOKONUJĄCEGO OBROTU TOWAROWEGO Z PAŃSTWAMI TRZECIMI
DATA OF ENTITY TRADING IN GOODS BETWEEN THE COMMUNITY AND THIRD COUNTRIES

1. Nazwa banku i numer konta.....
Bank name and account No.

.....

2. Numer telefonu / faxu / e-mail.....
Telephone/fax/e-mail

3. Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za tłumaczenie faktur
Name and surname of person responsible for invoice translation

4. Imię, nazwisko i numer dowodu osobistego osoby odpowiedzialnej za sprawy finansowe
Name and surname and ID document No. of person responsible for finance matters.

.....